

Б. Н. Токуренова
г. Чита

Текстовая работа на основе коммуникативно-деятельностного подхода как способ интенсификации обучения профессионально ориентированному общению в неязыковом вузе

Статья посвящена основным формам текстовой работы на основе коммуникативно-деятельностного подхода. Рассмотрены особенности текстовой работы в целях улучшения коммуникативных умений у студентов неязыкового факультета.

Ключевые слова: текстовая работа, коммуникативно-деятельностный подход, коммуникативные умения, неязыковой факультет.

B. N. Tokurenova
Chita

Text Work based on Communicative Activity Approach as a Way of Intensification of Teaching Professionally Oriented Communication at Non-Linguistic University

The article deals with the text work based on communicative activity approach. It enables us to improve communicative skills of non-linguistic department students. The article describes text work peculiarities to improve professionally oriented communication.

Key words: text work, communicative activity approach, communicative skills, non-linguistic department.

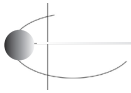
Новая политическая обстановка, расширение международных связей и международного сотрудничества требуют сегодня свободного владения иностранным языком. В материалах для специалиста образовательного учреждения эта проблема освещается следующим образом: «Новые политические и социально-экономические изменения в России в последние десятилетия, ее стремление активно и плодотворно сотрудничать с западными странами существенно повлияли на расширение функции иностранного языка как предмета и привели к переосмыслению цели, задач и содержания обучения иностранным языкам» [8, с. 3]. Поэтому ключевой проблемой современной системы высшего профессионального образования является развитие социально активного, профессионально компетентного специалиста. Одним из наиболее важных аспектов этой проблемы выступает овладение основами профессиональной коммуникации, обеспечивающее комфортное включение в профессиональную деятельность. Таким образом, профессионально ориентированное общение на иностранном языке приобретает ценностную значимость для студентов. Одним из факторов подготовки таких специалистов является процесс обучения студентов педагогического университета иноязычной коммуникации.

По мнению многих исследователей в области теории и методики преподавания иностранных языков, коммуникативно ориентированное

обучение обеспечивает лучшее усвоение языка, т. к. именно в условиях общения язык выступает в своей естественной функции. При этом, выдвигая в качестве доминанты коммуникативную природу текста, следует уделить особое внимание текстовой работе как одной из самых важных видов учебной деятельности при овладении студентами неязыкового факультета основами профессиональной коммуникации.

В свете коммуникативной направленности обучения иностранному языку особого внимания требует вопрос рассмотрения текстов, используемых для текстовой работы. Минимальной единицей, интегрирующей в себе соответствующие языковые элементы для процесса коммуникации, является такой речевой акт, в котором осуществляется именно общение, а не просто передача безадресной информации [4]. Поэтому и тексты, использующиеся в текстовой деятельности, рассматриваются нами как коммуникативные единицы, преследующие обязательно определенную коммуникативную цель, выражающие конкретное коммуникативное намерение и обладающие всеми характеристиками и свойствами, присущими любому тексту.

Проблемой определения текста как объекта лингвистического анализа занимались многие исследователи-лингвисты. До сих пор нет общепринятого определения текста. Однако существует множество определений, основанных



на тех или иных доминирующих признаках: содержательных, коммуникативных, гносеологических и т. д. Большинство из них содержит ряд существенных признаков текста, имеет комплексный характер, что в большей степени соответствует самой природе текста. По определению А. И. Новикова, текст представляет собой «целостный комплекс языковых, речевых и интеллектуальных факторов в их связи и взаимодействии» [7, с. 4]. На наш взгляд, особый интерес представляют определения, построенные на выдвигании в качестве доминанты коммуникативной природы текста. «Текст представляет собой основную единицу коммуникации, способ хранения и передачи информации, форму существования культуры, продукт определенной исторической эпохи и т. д.» [2, с. 6]. В. А. Пищальникова утверждает, что «текст можно определить как коммуникативно направленное вербальное произведение, обладающее эстетической ценностью, выявленной в процессе его восприятия» [10, с. 3]. «Понятие «текст» не может быть определено только лингвистическим путем. Текст есть, прежде всего, понятие коммуникативное, ориентированное на выявление специфики определенного рода деятельности. Иными словами, текст как набор некоторых знаков, текст как процесс (порождение знаков коммуникатором и восприятие-оценка его реципиентом) и продукт знаковой и паразнаковой деятельности коммуникатора и реципиента (для последнего он выступает каждый раз в качестве переструктурированного продукта) является в контексте определенной реализацией некоторого текстуалитета» [11, с. 66]. Таким образом, по мнению исследователей, текст как таковой должен иметь коммуникативную направленность, смысловую завершенность, структурную и коммуникативную целостность, композиционную оформленность, стилистическую и жанровую отнесенность, наличие разных типов связи между его элементами, а также наличие прагматической установки. Сохранение перечисленных характеристик и свойств аутентичного текста при преобразовании его в учебный текст является непременным условием, соблюдение которого обязательно при обучении коммуникации на иностранном языке. Мы полагаем, что при подготовке и разработке текстового материала необходимо учитывать следующие факторы:

1. Выбор учебного материала должен иметь коммуникативную целесообразность, что является основой для моделирования учебной ситуации и составления заданий к тексту для оценки качества понимания самого текста на английском языке.

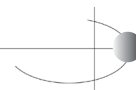
2. Необходимо учитывать степень реальной коммуникативной ориентированности при разра-

ботке заданий для моделирования ситуации опосредованного общения.

3. Следует уделять большое внимание образовательной и воспитательной ценности предлагаемых текстовых материалов.

Вслед за К.-Д. Бауманом [13, с. 149] мы принимаем за важную составную часть профессиональной коммуникативной компетенции специалистов различного профиля, в том числе и специалистов в области психологии, межкультурную компетенцию. Профессиональная деятельность в психолого-педагогической практике имеет, как известно, следующие основные направления: психологическое просвещение, психологическую профилактику, психотерапию, психологическое консультирование и, наконец, психологическую диагностику. При обучении студентов иностранному языку этим направлениям следует уделять особое внимание. Эти направления, в частности, важно учитывать при выборе тематики и при отборе лексики, необходимой для профессионально ориентированного общения. С этой точки зрения удачным, на наш взгляд, является учебное пособие под авторством Л. А. Мельник, Е. Б. Зенкевич «Английский язык для психологических факультетов», выпущенное в 2007 г. издательством «Проспект» и предназначенное для обучения иностранному языку (английскому) в сфере психолого-педагогической деятельности. В этом пособии представлена наиболее важная информация в сфере психологии – основные подходы в психологии, история развития психологии как науки, а также информация, освещающая разные направления и разделы психологии. Данное пособие ставит своей задачей научить студентов читать и понимать англоязычную литературу по специальности, привить им навыки учебного реферирования и устного общения на профессиональные темы. Структура пособия предусматривает девять циклов-занятий, объединенных по тематическому принципу. Они строятся по единой общей схеме, но различаются разнообразием конкретного наполнения. Заключительный десятый цикл является завершающим этапом профессионально ориентированного обучения и моделирует информационно-поисковую деятельность научного работника. Учебный материал данного раздела представлен в виде каталогов издательств, библиографических материалов и аннотаций. Такое непосредственное обращение к профессиональной практике способствует эффективному формированию профессиональной компетенции будущих специалистов.

Другим удачным качеством, на наш взгляд, является то, что пособие ориентировано на коммуникативно-деятельностный подход в преподавании английского языка. Предлагаемые формы,



методы и средства обучения как бы помогают в решении поставленной задачи перед системой образования, прописанной в Концепции модернизации российского образования на период до 2010 г.: «Развивающемуся обществу нужны современно образованные, нравственные, предприимчивые люди, которые могут самостоятельно принимать ответственные решения в ситуации выбора, прогнозируя их возможные последствия; люди, которые способны к сотрудничеству, отличаются мобильностью, динамизмом, конструктивностью, обладают развитым чувством ответственности...» [5]. Можно ли в вузе воспитать такого выпускника? Мы полагаем, что можно, если уделять должное внимание образовательному и воспитательному значению предмета. Образовательное и воспитательное значение дисциплины «Иностранный язык» определяется социальными функциями иностранного языка; является средством общения в диалоге культур, познания реалий стран изучаемого языка, приобщения к иноязычной культуре. Однако донести это понимание до современного студента непросто, поэтому выбор принципов, средств, методов и приемов обучения требует от преподавателя вуза таких знаний и умений, которые были бы адекватны современным научным достижениям. А адекватным современной ситуации нам видится такой выпускник вуза, который является деятелем. В свете заданной проблемы востребованным становится иной тип образования, где «внимание концентрируется на деятельности самого ученика, его внутреннем образовательном приращении и развитии» [1, с. 29]. Образование в этом случае выступает не как передача, трансляция знаний для усвоения обучающимся, а организация деятельности по созданию личностного содержания образования, где учебный материал становится не предметом усвоения, а внешней составляющей образования, образовательной средой для деятельности самого обучающегося.

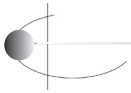
Деятель – это личность, которая способна умело, правильно ориентироваться в быстро меняющихся обстоятельствах, готовая творить и созидать, профессионально импровизировать в рамках конкретно заданной ситуации, имеющая способность к деятельному общению, плодотворному взаимодействию с представителями различных сфер общественной жизни. Сформировать такую личность, по мнению научного педагогического сообщества, можно при создании такой образовательной системы, где огромное внимание уделяется не столько знанию конкретного учебного предмета (в частности иностранного языка), сколько умению действовать на основе этих знаний в конкретной ситуации. В контексте конкретно-заданной ситуации выпускник вуза способен проанализировать ее, выявить возник-

шую реальную проблему, поставить правильно цель, определить сферу тех предметных знаний, которые необходимо задействовать в решении проблемы, и, наконец, выявить способы, позволяющие адекватно подойти к решению этой же проблемы.

Умение коммуницировать, т. е. вести целенаправленный диалог адекватными языковыми средствами, импровизировать на ходу, перестраиваться, гибко реагировать даже на малейшие изменения рабочей ситуации – одно из необходимых качеств будущего специалиста. Эти знания, умения и навыки необходимы выпускнику профессиональных вузов, будь то учитель или педагог-психолог. Умения эти интеллектуальные и обнаруживаются в области мышления и речи. Наблюдение, анализ, постановка задачи, принятие решения, квалифицированная оценка происходящего, правильное речевое сопровождение учебной деятельности становятся ведущими умениями в содержании образовательного процесса.

Традиционно одним из основных видов деятельности на занятиях по иностранному языку со студентами психологического факультета является работа с текстом. При этом тексты, как мы уже отмечали, используемые для развития навыков профессионально ориентированного чтения, должны отражать основные сферы профессионального общения и иметь страноведческую и социокультурную ценность. А также следует отметить, что использование аутентичного материала на занятиях (тексты из научных работ зарубежных психологов, газетных и журнальных статей, специализированных учебников по психологии и т. д.) играет важную роль при обучении профессионально ориентированной коммуникации.

Известно, что в реальном общении всегда используются тексты, которые относятся к тому или иному определенному жанру. Поэтому весьма существенным, на наш взгляд, для успешности обучения профессионально ориентированной коммуникации студентов является жанровый вопрос текстов, применяемых в учебной деятельности. По мнению исследователей, в основе выделения любого жанра лежит «представление о стандартизированной структуре речевых произведений, выделение и описание наиболее устойчивых, регулярно повторяющихся содержательных и формальных признаков, объединяющих группу текстов, с их последующей типизацией» [12, с. 25]. Иными словами, все тексты, относящиеся к одному жанру, обладают сходными характеристиками и с точки зрения их функциональной нагрузки, и в плане их логико-смысловой структуры. Это обстоятельство приводит к очень важному методическому выводу. Если познакомить студентов с образцами текстов какого-то одного определен-



ного жанра, показать им его коммуникативную функцию, логико-смысловую структуру и языковое оформление, понимание других текстов этого же жанра станет более точным, глубоким и полным. Это позволит сократить учебное время, отводимое на данный вид учебной деятельности, и сэкономить усилия обучающихся. После ознакомления студентов с особенностями жанра преподаватель иллюстрирует их на материале конкретного текста, а затем обучающиеся анализируют сами прочитанные или прослушанные сообщения.

Целесообразно знакомить учащихся с жанрами последовательно, соблюдая закон перехода «от простого к сложному». Переходить к освоению текстов следующего жанра можно лишь в том случае, если обучающиеся уже на достаточно хорошем уровне понимают тексты изучаемого жанра. А затем, на этапе ознакомления с новым жанром, рекомендуется одновременно работать и с текстами ранее изученных жанров. На завершающем этапе освоения курса иностранного языка обучающиеся смогут успешно работать с текстами любых жанров. По мнению Н. В. Елухиной [3] можно взять следующую систему последовательности работы с жанровыми текстами:

1. Письменные тексты: описание; беседа/ диалог; рассказ/ сказка.

2. Устные тексты: комментарий к фильмам/ повествование; устный рассказ/ сообщение; устная беседа, интервью; сцены из спектаклей/ фильмов; дискуссия.

В нашем случае, исходя из профессиональной специфики, мы имеем дело с текстами научного характера. Помня о том, что текст есть понятие коммуникативное, ориентированное на выявление специфики определенного рода деятельности и представляет собой единое смысловое целое, мы рекомендуем студентам начинать воспринимать текст с его названия. Заголовок является неотъемлемой частью текста, и очень часто по нему можно определить заданную тематику и основное содержание информации, предоставленной в тексте. Иными словами, опираясь только на заголовок, можно спрогнозировать основную идею текста, а также выделить ключевые слова и словосочетания, которые могут варьироваться и многократно повторяться на протяжении всего текста. Работа с текстом предполагает его многократное чтение. Каждое прочтение текста преследует конкретную задачу, результатом чего является понимание заложенной в тексте информации. При первичном прочтении, которое называется просмотровым чтением, мы уделяем внимание общему знакомству с текстом, определяем его тематику с целью получения представления о тексте в целом. При вторичном прочтении текста мы называем его ознакомительным, осуществляется

понимание отдельных частей текста, его абзацев и, наконец, отдельных предложений. При ознакомительном чтении допускается пользование словарем, в отличие от просмотрового. При третьем (изучающем) прочтении текста, как правило, вычлняются ключевые слова и выражения, служащие в качестве основных показателей понимания содержания текста. Изучающее чтение требует детального прочтения, при котором осуществляется перевод и анализ прочитанного материала. Адекватный перевод текста на русский язык служит при этом средством контроля понимания его содержания. При изучающем чтении следует уделять внимание определению грамматической категории слова, соотносности слова к той или иной части речи, установлению исходной формы слова.

Вслед за Е. А. Маслыко [6] мы считаем, что при просмотровом, ознакомительном, изучающем чтении особый интерес представляют следующие письменные упражнения:

– найдите в тексте и выпишите необходимую информацию;

– сделайте письменный обзор по теме или проблеме, используя при этом различные источники на иностранном языке;

– по аналогии со статьей (ее структурой) подготовьте материал для предполагаемой публикации в специальном журнале;

– в процессе чтения текстов сделайте письменные заметки для последующей работы с материалом;

– составьте аннотации по статьям специального журнала (сборника).

Мы со студентами, работая с научным текстом (статьями), составляем обычно аннотации к ним. Характерной особенностью аннотации является то, что она должна быть тесно связана со сведениями, включенными в библиографическое описание, и при этом не повторять их. Согласно Н. И. Колесниковой [9, с. 166], при составлении аннотаций мы обычно используем следующие стандартные обороты речи или речевые клише:

– Статья опубликована в журнале (газете)...

The paper (the article) is / was published in the magazine (the newspaper)...

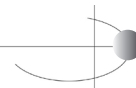
– Монография вышла в свет в издательстве...

The monograph is / was published by... Press in...

– Статья посвящена вопросу (теме, проблеме)...

The paper (the article) is devoted to the problem of...

– Автор ставит (освещает) следующие проблемы...



The author informs (dwells on, touches upon) next problems...

– В статье рассматривается (запрагивается, обобщается)...; говорится о...; представлена точка зрения.....

The paper considers... (is about...,presents a point of view on..., focuses on...).

Таким образом, учебная деятельность на основе коммуниктивно-деятельностного подхода может интенсифицировать образовательный процесс. Отказавшись от устаревшей практики увеличивать объем знаний по предмету, преподаватель старается не загружать студента все новой

и новой информацией по данной дисциплине, а строит с ним систему связей и отношений между основополагающими понятиями своего учебного предмета, опираясь в основном на их роль, которую они выполняют непосредственно в жизненной ситуации. Тем самым преподаватель демонстрирует на каждом занятии, что деятельность как способ познания вооружает обучающегося умениями самостоятельно осваивать любую область знания. Правильно организованная учебная деятельность воспитывает деятелем и самого студента.

Список литературы

1. Антропологический, деятельностный и культурологический подход. Тезаурус // Новые ценности образования, 2005. Вып. 5(24).
2. Белянин В. П. Психолингвистические аспекты художественного текста. М.: Изд-во МГУ, 1988. 120 с.
3. Елухина Н. В. Обучение аудированию в русле коммуниктивно-ориентированной методики // Иностранные языки в школе, 1989. № 2.
4. Колшанский Г. В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. 1985. № 1.
5. Концепция модернизации российского образования на период до 2010 г. Приложение к приказу Министерства образования и науки Российской Федерации от 11 февраля 2002 г. № 393.
6. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. 8-е изд., стер. Минск: Высшая школа, 2003. 522 с.
7. Новиков А. И. Семантика текста и ее формализация. М.: Наука, 1983. 216 с.
8. Обучение иностранным языкам: материалы для специалиста образовательного учреждения. М., 2003.
9. От конспекта к диссертации: учеб. пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. 3-е изд., испр. М.: Флинта; Наука, 2006. 288 с.
10. Пищальникова В. А. Проблемы лингвоэстетического анализа художественного текста. Барнаул: Изд-во Алтайского гос. ун-та, 1984. 211 с.
11. Сорокин Ю. А. Текст, цельность, связность, эмотивность // Аспекты общей и частной лингвистической теории текста. М., 1982.
12. Филологический анализ текста: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Н. А. Николина. 3-е изд., стер. М.: Академия, 2008. 272 с.
13. Baumann K.-D. (2000): Die Entwicklung eines integrativen Fachsprachenunterrichts – eine aktuelle Herausforderung der Angewandten Linguistik. In: Baumann, K.-D. / Kalvenkämpfer, H./ Steinberg-Rahal, K.(Hrsg.); Sprachen im Beruf. Stand – Probleme – Perspektiven.- Tübingen.